

13 (2006) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2006 Nr. 119

A. TITEL

Notawisseling houdende een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de status van militair en burgerpersoneel van de Belgische strijdkrachten in de Nederlandse Antillen en Aruba voor de oefening „Caribbean Lion 2006”;
Brussel, 16 mei 2006

B. TEKST

Nr. I

Royal Netherlands Embassy
Brussels

Brussels, 9 May 2006

Nr. BRU-2006/123

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium, and has the honour to propose an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium (hereinafter referred to as the “Parties”) regarding the status of military and civilian personnel of the Belgian Armed Forces who will be present in the Netherlands Antilles and Aruba for the exercise “Caribbean Lion 2006” on the following terms:

Article I

Temporary Stationing of Belgian Armed Forces

For the purpose of this Agreement, military and civilian personnel of the Belgian Armed Forces, their vessels and military equipment may be stationed temporarily in the Netherlands Antilles and Aruba for the exercise “Caribbean Lion 2006”.

Article II

Use of Facilities

Military and civilian personnel of the Belgian Armed Forces may use military facilities provided by the Flag Officer Royal Netherlands Forces in the Caribbean under conditions to be agreed upon between the Flag Officer Royal Netherlands Forces in the Caribbean and the Rear Admiral (l.h.), Commander of the Maritime Component to the Belgian Navy.

Article III

Applicability of NATO SOFA

Except as otherwise provided for in this Agreement, Articles I through XIII of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, done at London on 19 June 1951 (hereafter, the NATO SOFA) shall apply, *mutatis mutandis*.

To this effect, for purposes of this Agreement, references and provisions in the NATO SOFA to the North Atlantic Treaty, the North Atlantic Council, the North Atlantic Treaty Organization and to Article XX therein shall be inapplicable.

Article IV

Settlement of Disputes

Any disputes or disagreements that may arise from the application or implementation of this Agreement shall be settled through consultation between the appropriate authorities of the Parties, including as necessary, through diplomatic channels.

Article V

Territorial Applicability

This Agreement shall apply to the territory of the Kingdom of the Netherlands in the Netherlands Antilles and Aruba.

Article VI

Duration

This Agreement shall remain in force for the duration of the presence of the military and civilian personnel of the Belgian Armed Forces in the Netherlands Antilles and Aruba for the exercise “Caribbean Lion 2006” but for no longer than one year from the date this Agreement

enters into force. Notwithstanding, the provisions of this Agreement regarding the adjudication and payment of claims shall remain in force for such time as is necessary to resolve any outstanding claims arising under this Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Belgium, the Embassy has the honour to propose that this Note and the Note in reply of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium, which shall enter into force on the date of the Ministry's Note.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium the assurances of its highest consideration.

*FOD Buitenlandse Zaken
Directie generaal Juridische Zaken
Dienst Internationaal Publiek Recht
Mevrouw Sabrina Heyvaert
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel*

Nr. II

Kingdom of Belgium
Federal Public Service Foreign Affairs,
Foreign Trade and Development Cooperation

Brussels, 16 May 2006

Ref. J3/SH/2006/25032

The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honor to refer to the Royal Netherlands Embassy Note Nr. BRU-2006/123, concerning the conclusion of an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium regarding the status of military and civilian personnel of the Belgian Armed Forces who will be present in the Netherlands Antilles and Aruba for the exercise "Caribbean Lion 2006".

The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium agrees to the proposed provisions of the Agreement, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium has the honour to confirm and accept that the Note BRU-2006/123 of the Royal Netherlands Embassy and this Note in reply shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium, which shall enter into force on the date of this Note.

The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

*Aan de Ambassade van
Nederland
te Brussel*

D. PARLEMENT

Het in de nota's vervatte verdrag behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het in nota's vervatte verdrag zijn ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van nota Nr. I en Nr. II in werking getreden op 16 mei 2006.

Ingevolge artikel VI van het in nota's vervatte verdrag zal het verdrag uiterlijk 16 mei 2007 buiten werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het in de nota's vervatte verdrag ingevolge artikel V alleen voor de Nederlandse Antillen en Aruba.

J. VERWIJZINGEN

Titel	: Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten; Londen, 19 juni 1951
Tekst	: <i>Trb.</i> 1951, 114 (Engels en Frans) <i>Trb.</i> 1953, 10 (vertaling)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2001, 28

Titel : Noord-Atlantisch Verdrag;
Washington, 4 april 1949
Tekst : *Trb.* 1949, 355 (Engels, Frans en vertaling)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 154

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de zesde juni 2006.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT